

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pan Jezus Pomazaniec z duchem twoim łaska z wami amen do Tymoteusza drugi Efezjan zgromadzenia pierwszego dogląającego który został wybrany przez wyciągnięcie ręki zostało napisane z Rzymu kiedy po drugi raz stanął Paweł przed cesarzem Neronem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan* (niech będzie) z duchem twoim.** Łaska*** (niech będzie) z wami.****[*Za 8 (IV); dod.: Jezus, Ἰησοῦς, A (V); dod.: Jezus Chrystus, Ἰησοῦς χριστός, 2 8 (IV); w s; 620 4:22L.][**550 6:18; 570 4:23][***580 4:18; 610 1:14; 620 1:9; 620 2:1; 630 2:11][****Za 8 (IV); dod.: Amen, Ἀμήν, 8 2 (IV); w s. W mss Listu pojawia się podpis w różnych formach, m.in.: Do Tymoteusza 2, Προς Τιμοθεον β', 8 (IV); Do T. 2., napisany z Rzymu (z Laodycei), Πρ. T. β' εγγραφη απο Ρωμης (Λαοδικαιας Α), Α (V); Do T. 2., zgromadzenia Efezjan pierwszego wybranego (l. ordynowanego) biskupa, napisany z Rzymu, gdy po raz drugi Paweł został postawiony przed cesarzem rzymskim Neronem, Πρ. T. β' της Εφεσιων εκκλησιας επισκοπον πρωτον χειροτονηθεντα εγγραφη απο Ρωμης οτε εκ δευτερου παρεστη Παυλος τω καισαρι Ρωμης Νερωνι, 620 4:22L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pan z duchem twym. Łaska z wami*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pan Jezus Pomazaniec z duchem twoim łaska z wami amen do Tymoteusza drugi Efezjan zgromadzenia pierwszego dogląającego który został wybrany przez wyciągnięcie ręki zostało napisane z Rzymu kiedy po drugi raz stanął Paweł (przed) cesarzem Neronem

¹⁾ Inne lekcje zamiast "Łaska z wami": "Łaska z nami"; "Łaska z tobą"; "Łaska z nami Amen"; "Łaska z wami. Amen"; "Łaska z tobą. Amen"; "Stań się krzepki w pokoju Amen"; bez "Łaska z wami".